

سابيعور

كريم

التركيب

سيتريميد 0.5% w/w	(Cetrimide 0.5% w/w)
كلورهيكسيدين هيدروكلوريد 0.1% w/w	(Chlorhexidine Hydrochloride 0.1% w/w)

للمعلومات عن المركبات غير الفعالة ومولدات الحساسية أنظر الفقرة 2 - "معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء" والفقرة 6 - "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

يجب عليك إستعمال المستحضر بحسب التعليمات الواردة في فقرة المقدار الدوائي في هذه النشرة. إستشر الصيدلي إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات. يجب عليك مراجعة الطبيب في حال تفاقم أو لم تتحسن أعراض المرض.

(1) لأي غرض مخصص الدواء؟

يُستعمل كإسعاف أولي للتطهير الخارجي في الخدوش الخفيفة، الجروح والحروق.

الفصيلة العلاجية:

مواد مطهرة (antiseptic)

كلورهيكسيدين هي مادة مطهرة ذات نشاط واسع النطاق ضد الكائنات الحية الدقيقة بما في ذلك البكتيريا، الفطريات والفيروسات. سيتريميد ذو خصائص مطهرة.

(2) قبل إستعمال الدواء

❗ لا يجوز إستعمال الدواء إذا:

- لا يجوز إستعمال هذا الدواء إذا وُجدت لديك حساسية لكل واحد من مركبات الدواء، بالأخص للكورهيكسيدين الذي من شأنه أن يسبب رد فعل تحسسي. الكحول السيتوستيريلي قد يسبب رد فعل موضعي في الجلد.
- لا يجوز إستعمال هذا المستحضر في منطقة الفم والعينين.
- لا يجوز إستعمال هذا المستحضر في الأذن الوسطى.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال سابيعور:

- إذا كنت حساساً لأي طعام أو لأي دواء، عليك إبلاغ الطبيب عن ذلك قبل استعمال الدواء.
- لا يجوز لك إستعمال هذا المستحضر في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون إستشارة الطبيب.
- في الحالات التي يحدث فيها إنتفاخ في الجرح، أو إذا كان الجرح مترافقاً بسخونة، يجب إستشارة الطبيب.

❗ التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تستعمل، أو إذا استعملت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.

يجب الإمتناع عن إستعمال الصابون والمواد الأنيونية الأخرى.

إن مواد التبييض، التي تحتوي على الهيبوكلورايد، قد تسبب ظهور بقع بنية في الأقمشة، التي سبق ولامست سابيعور.

❗ معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء:

Cetostearyl alcohol قد يسبب رد فعل تحسسي.

(3) كيفية إستعمال الدواء؟

عليك الإستيضاح من الطبيب أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

طريقة الإستعمال:

للإستعمال الخارجي فقط. لا يجوز البلع!

يجب دهن طبقة رقيقة من هذا الكريم على المنطقة المصابة.

يجب الإمتناع من ملامسة الدواء بالعينين. في حال ملامسة العينين فيجب غسلهما جيداً بالماء.

إذا إستعملت مقداراً دوائياً مفرطاً أو إذا بلع طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر معك علبة الدواء.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال هذا الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

(4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال سابيعور قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

يجب التوقف عن إستعمال الدواء والتوجه إلى الطبيب حالاً إذا:

شعرت بإحدى الأعراض التحسسية (الألرجية) النادرة جداً، التالية: صعوبات في التنفس، إنتفاخ الوجه، اللسان أو الحنجرة، دوار، تهيج في الجلد أو طفح جلدي.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقم إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

(5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة.

يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

شروط التخزين: يجب تخزين هذا الدواء دون 25 درجة مئوية.

(6) معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمركبات الفعالة أيضاً على:

Purified water, Cetostearyl alcohol, Mineral oil (paraffin oil).

كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العلبة:

أنبوبة من الألومينيوم تحتوي على كريم أبيض، ناعم، ذو نسيج موحد بدون كتل. مسوق ضمن أنبوبة 10 غرام.

إسم المنتج وصاحب الإمتياز وعنوانه:

تيفع للأدوية والمستحضرات الطبية م.ض.،

ص.ب. 3190، بيتح - تكفا

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من قبلها في تاريخ آذار 2008 وتم تحديثها بحسب تعليمات وزارة الصحة في تاريخ آذار 2020.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

126.25.21373.00

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

The medicine is dispensed without a doctor's prescription

SAVIOR®

Cream

Composition

Cetrimide 0.5% w/w

Chlorhexidine Hydrochloride 0.1% w/w

For information about inactive and allergenic ingredients, see section 2 - "Important information about some of the ingredients of the medicine" and section 6 - "Further Information".

Read the leaflet carefully in its entirety before using the medicine. This leaflet contains concise information about the medicine. If you have further questions, refer to the doctor or pharmacist.

Use the preparation according to the instructions in the dosage section of this leaflet. Consult with the pharmacist if you require further information. Refer to the doctor if symptoms of the illness worsen or if they do not improve.

1. WHAT IS THE MEDICINE INTENDED FOR?

First aid antiseptic, for external use in minor injuries, wounds and burns.

Therapeutic group:

Antiseptics

Chlorhexidine is an antiseptic with a broad spectrum of activity against microorganisms, including bacteria, fungi and viruses.

Cetrimide has antiseptic characteristics.

2. BEFORE USING THE MEDICINE

Do not use the medicine if:

- Do not use this medicine if you have known sensitivity to any of the ingredients of the medicine, especially to chlorhexidine, which could cause an allergic reaction. Cetostearyl alcohol could cause a local skin reaction.
- Do not use this preparation in the mouth and eye area.
- Do not use the preparation in the middle ear.

Special warnings regarding use of Savior:

- If you are sensitive to any food or medicine, inform the doctor of this before using the medicine.
- Do not use this preparation frequently or for a long period without consulting a doctor.
- In cases in which swelling develops in the wound, or the wound is accompanied by fever, consult a doctor.

Drug interactions:

If you are taking, or have recently taken, other medicines, including non-prescription medicines and nutritional supplements, tell the doctor or pharmacist.

Avoid using soap and other anionic agents.

Bleaches, containing hypochloride, may cause brown stains to appear on fabrics that have previously been in contact with Savior.

Important information about some of the ingredients of the medicine:

Cetostearyl alcohol could cause an allergic reaction.

3. HOW SHOULD YOU USE THE MEDICINE?

Check with the doctor or pharmacist if you are uncertain regarding the dosage and treatment regimen of the preparation.

Directions for use:

For external use only. Do not swallow!

Spread the cream in a thin layer on the affected area.

Avoid contact of the medicine with the eyes. In case of contact with the eyes, rinse them well with water.

If you took an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, refer immediately to a doctor or proceed to a hospital emergency room, and bring the package of the medicine with you.

Do not use the medicine in the dark! Check the label and the dose each time you take medicine.

Wear glasses if you need them.

If you have further questions regarding use of the medicine, consult the doctor or pharmacist.

4. SIDE EFFECTS

As with any medicine, use of Savior may cause side effects in some users. Do not be alarmed when reading the list of side effects. You may not suffer from any of them.

Stop using the medicine and refer to the doctor immediately if:

You experience any of the following very rare allergic reactions:

Breathing difficulties, swelling of the face, tongue or throat, dizziness, skin irritation or rash.

If a side effect occurs, if one of the side effects worsens or if you suffer from a side effect not mentioned in this leaflet, consult with the doctor.

Side effects may be reported to the Ministry of Health by clicking on the link "Report Side Effects of Drug Treatment" found on the Ministry of Health homepage (www.health.gov.il) that directs you to the online form for reporting side effects, or by entering the link: <https://sideeffects.health.gov.il>

5. HOW SHOULD THE MEDICINE BE STORED?

Avoid poisoning! This medicine, and any other medicine, should be kept in a safe place out of the reach and sight of children and/or infants in order to avoid poisoning. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor.

Do not use the medicine after the expiry date (exp. date) that appears on the package. The expiry date refers to the last day of that month.

Storage conditions: Store this medicine below 25°C.

6. FURTHER INFORMATION

In addition to the active ingredients, the medicine also contains:

Purified water, Cetostearyl alcohol, Mineral oil (paraffin oil).

What the medicine looks like and contents of the package:

An aluminum tube containing a white, smooth cream with a uniform texture without lumps.

Marketed in a 10 gram tube.

Name of Manufacturer and License Holder and its Address:

Teva Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 3190, Petah-Tikva

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by the Ministry of Health in March 2008, and was updated in accordance with the Ministry of Health guidelines in March 2020.

Registration number of the medicine in the National Drug Registry of the Ministry of Health: 126.25.21373.00

teva

SAVI CRE PL SH 250520

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) - 1986

Препарат отпускается без рецепта врача

САВИОР

Крем

Состав

Цетримид 0.5% w/w (Cetrimide 0.5% w/w)

Хлоргексидина Гидрохлорид 0.1% w/w (Chlorhexidine Hydrochloride 0.1% w/w)

Для информации о неактивных компонентах и аллергенах см. раздел 2 - "Важная информация о некоторых ингредиентах препарата" и раздел 6 - "Дополнительная информация".

Внимательно и полностью прочитайте данную инструкцию перед применением препарата.

Данная инструкция содержит основные сведения о препарате. Если у Вас имеются дополнительные вопросы, обратитесь к врачу или к фармацевту.

Применяйте препарат в соответствии с указаниями в разделе дозировки данной инструкции. Посоветуйтесь с фармацевтом, если Вы нуждаетесь в дополнительной информации. Обратитесь к врачу в случае, если признаки заболевания (симптомы) ухудшаются или не улучшаются.

1. ДЛЯ ЧЕГО ПРЕДНАЗНАЧЕН ПРЕПАРАТ?

Применяется как средство первой помощи для внешней дезинфекции при небольших повреждениях, ранениях и ожогах.

Фармакологическая группа:

Дезинфицирующие средства (антисептики)

Хлоргексидин – это антисептик с широким спектром активности против микроорганизмов, включая бактерии, грибки и вирусы.

Цетримид обладает антисептическими свойствами.

2. ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ПРЕПАРАТА

Не применяйте препарат, если:

- Не применяйте данный препарат, если известно о повышенной чувствительности к любому из компонентов препарата, особенно к хлоргексидину, способному вызвать аллергическую реакцию. Цетостеариловый спирт может вызвать местную кожную реакцию.
- Не применяйте данный препарат в области рта и глаз.
- Не применяйте препарат в среднем ухе.

События предостережения относительно применения препарата Савиор:

• Если Вы чувствительны к какому-либо продукту питания или какому-либо лекарственному препарату, сообщите об этом врачу до начала применения препарата.

• Не применяйте данный препарат часто или в течение продолжительного периода времени, не посоветовавшись с врачом.

• В тех случаях, когда развивается припухлость в области раны, или рана сопровождается повышением температуры тела, посоветуйтесь с врачом.

Взаимодействие препаратов:

Если Вы принимаете или принимали в последнее время другие препараты, включая препараты, отпускаемые без рецепта, и пищевые добавки, сообщите об этом врачу или фармацевту.

Избегайте использования мыла и других анионных реагентов.

Отбеливающие вещества, содержащие гипохлорид, могут привести к образованию коричневых пятен на текстильных изделиях, ранее бывших в контакте с препаратом Савиор.

Важная информация о некоторых ингредиентах препарата:

Цетостеариловый спирт может вызвать аллергическую реакцию.

3. КАК СЛЕДУЕТ ПРИМЕНЯТЬ ПРЕПАРАТ?

Уточните у врача или фармацевта, если Вы не уверены относительно дозировки и режима лечения препаратом..

Способ применения:

Только для наружного применения. Не глотать!

Нанести крем тонким слоем на поврежденный участок. Избегайте контакта препарата с глазами. В случае попадания крема в глаза, тщательно промойте их водой.

Если Вы применили избыточную дозу или если ребенок случайно проглотил препарат, немедленно обратитесь к врачу или в приемное отделение больницы и возьмите с собой упаковку препарата.

Не принимайте препарат в темноте! Проверяйте этикетку и дозу каждый раз перед приемом препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

Если у Вас имеются дополнительные вопросы относительно применения препарата, посоветуйтесь с врачом или с фармацевтом.

4. ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

Как и при лечении любым препаратом, применение препарата Савиор может вызывать побочные явления у части пациентов. Не тревожьтесь при чтении списка побочных явлений. Возможно, Вы не будете страдать ни одним из них.

Прекратите применение препарата и немедленно обратитесь к врачу, если:

Вы ощущаете одно из следующих, очень редких аллергических явлений:

Затруднения дыхания, отек лица, языка или горла, головокружение, раздражение кожи или сыпь.

Если возникает побочное явление, если одно из побочных явлений становится более выраженным или же Вы страдаете от побочного явления, не упомянутого в инструкции, посоветуйтесь с врачом.

О побочных явлениях можно сообщить в Министерство Здравоохранения, нажав на ссылку "Отчет о побочных явлениях вследствие медикаментозного лечения", находящуюся на домашней странице сайта Министерства Здравоохранения (www.health.gov.il) и направляющую на форму онлайн, предназначенную для отчета о побочных явлениях, или перейдя по адресу: <https://sideeffects.health.gov.il/>

5. КАК СЛЕДУЕТ ХРАНИТЬ ПРЕПАРАТ?

Избегайте отравления! Этот препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, и вне зоны их зрения, во избежание отравления. Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача.

Не применяйте препарат после истечения срока его годности (exp. date), указанного на упаковке. Датой истечения срока годности является последний день указанного месяца.

Условия хранения: хранить данный препарат при температуре ниже +25°C.

6. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В дополнение к активным компонентам препарат также содержит:

Purified water, Cetostearyl alcohol, Mineral oil (paraffin oil).

Как выглядит препарат и каково содержимое упаковки:

Алюминиевый тубик, содержащий белый гладкий крем однородной структуры, без комочков.

Выпускается в 10-граммовом тубике.

Производитель и владелец лицензии и его адрес:

Тева Фармацевтические Предприятия Лтд., п/а 3190, Петах-Тиква.

Формат данной инструкции установлен Министерством Здравоохранения и ее содержание проверено и утверждено Министерством Здравоохранения в Марте 2008. Инструкция была обновлена в Марте 2020, в соответствии с указаниями Министерства Здравоохранения.

Регистрационный номер препарата в Государственном Реестре лекарственных средств Министерства Здравоохранения: 126.25.21373.00

SAVI CRE PL SH 250520